

# VOLKSWAGEN

AKTIENGESELLSCHAFT



## Návod na obsluhu

Vedenierneracieho adaptéra VAS 6558/9-8



Revízia	Dátum	Zdôvodnenie
V00	17.01.2022	Prvé vydanie
V01	20.01.2022	Prevod na spoločnosť Stodia
V02	24.01.2024	Aktualizácia certifikátov: China-ROHS, UL

## Tiráž

### Výrobca

STODIA GmbH  
 Speicher & Diagnosetechnik  
 Im Freitagsmoor 45  
 D-38518 Gifhorn  
 Telefón: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0  
 info@stodia.de  
 www.stodia.de

### Rozmnožovanie

Rozmnožovanie alebo dotlač, aj vo forme výťahov, sú podmienené písomným súhlasom od výrobcu.

### Autorské právo

PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU NA OBSLUHU

Všetky práva vyhradené.

Všetky texty, obrázky a diagramy sú chránené autorským právom a inými zákonmi na ochranu duševného vlastníctva.

Autorské práva 2024 STODIA GmbH.

### Zdroje obrázkov

Výstražné značky, zákazové, príkazové a normalizované symboly pochádzajú z verejných zdrojov, ako sú všeobecne prístupné lokality v sieti internet. Autorom CAD obrázkov a fotografií produktov je výrobca. K obrazovému materiálu zobrazujúcemu produkt pri používaní je pripojený odkaz na zdroj.

# Obsah

<b>TIRÁŽ</b>	<b>2</b>
<b>OBSAH</b>	<b>3</b>
<b>ÚVOD</b>	<b>4</b>
Úvodné poznámky	4
Platnosť vyhlásenia o zhode	4
Informácie od výrobcu	4
<b>BEZPEČNOSŤ</b>	<b>5</b>
Výstražné stupne	5
Dôležité bezpečnostné pokyny	6
Použitie na stanovený účel	7
Požiadavky kladené na cieľovú skupinu	7
Povinnosti prevádzkovateľa	7
<b>OPIS VÝROBKU</b>	<b>8</b>
Rozsah dodávky	8
Konštrukcia	8
Symboly a prípojky	9
Schéma zapojenia	10
Technické údaje	10
<b>OBSLUHA</b>	<b>11</b>
Uvedenie do prevádzky	12
Uvoľnenie konektorov	13
Čistenie	14
Skladovanie a preprava	14
Likvidácia	14
Operatívna údržba	14
<b>POMOCNÍK</b>	<b>15</b>
Záruka	15
Servis	15

## Úvodné poznámky

Pred používaním produktu si dôkladne prečítajte tento návod na obsluhu.

K produktu je priložený USB kľúč, na ktorom je uložený návod na obsluhu v rôznych jazykoch. Aktuálne platné znenie a ďalšie jazyky nájdete na našej domovskej stránke.

Návod na obsluhu je podstatnou súčasťou produktu a musí sa uchovávať spolu s produktom. Pri predaji alebo postúpení sa návod na obsluhu musí odovzdať novému prevádzkovateľovi.

Okrem tohto návodu na obsluhu sú záväzné všetky relevantné predpisy týkajúce sa diagnostiky alebo vyhľadávania chýb v iskrivo bezpečných vysokonapäťových systémoch cestných vozidiel. Okrem iného k nim patria návody príslušných diagnostických systémov výrobcu vozidiel, prevádzkové bezpečnostné pravidlá a aktuálny stav techniky pri zaobchádzaní s vysokonapäťovými systémami.

## Platnosť vyhlásenia o zhode

Vystavené vyhlásenie o zhode platí pre výrobok opísaný v návode na obsluhu. Pri zmenách, prestavbách alebo rozšíreniach zaniká platnosť vyhlásenia o zhode a analýzy rizík.

## Informácie od výrobcu

Už od založenia je činnosť spoločnosti zameraná na pokrokovú elektromobilitu. STODIA GmbH vyvíja a vyrába individuálne riešenia pre automobilový priemysel, oblasť uchovávanía energie, servisné dielne alebo špeciálny vozový park.

Kľúčovými výrobkami sú inovatívne zásobníky, nielen stacionárne, ale aj mobilné, ktoré ako kľúčové prvky posúvajú vpred energetickú transformáciu a nezávislosť. Do portfólia spoločnosti STODIA GmbH patria aj inteligentná nabíjacia technológia a technológia batérií, diagnostické systémy, manažment batérií a článkov, ako aj meracia a diagnostická technika pre široké spektrum vozidiel.

So skúsenosťami pri vývoji softvéru a hardvéru je spoločnosť STODIA GmbH vždy spoľahlivým partnerom po vašom boku – od prototypov až po sériu – MADE IN GERMANY.

Táto kapitola o bezpečnosti vás informuje o:

- stupňoch výstrah uvedených v tomto návode na obsluhu,
- dôležitých bezpečnostných pokynoch pre výrobok,
- použití výrobku na stanovený účel,
- požiadavkách kladených na cieľovú skupinu,
- povinnostiach prevádzkovateľa.

Tento návod na obsluhu platí výlučne pre nasledujúci výrobok.

Číslo výrobku: 22100608

Označenie: Vedeniemeracieho adaptéra VAS 6558/9-8

## Výstražné stupne

Táto kapitola vás informuje o výstražných stupňoch, ktoré nájdete v tomto návode na obsluhu.

### NEBEZPEČENSTVO

Pri nedodržiavaní bezpečnostných pokynov BUDE následkom smrť alebo ťažké poranenie!

### VAROVANIE

Pri nedodržiavaní bezpečnostných pokynov MÔŽE byť následkom smrť alebo ťažké poranenie!

### OPATRNE

Pri nedodržiavaní bezpečnostných pokynov MÔŽE byť následkom ľahké poranenie!

### POZOR

Pri nedodržiavaní bezpečnostných pokynov môže byť následkom poškodenie produktu!

## Dôležité bezpečnostné pokyny

Táto kapitola vás informuje o bezpečnostných pokynoch, ktoré musíte rešpektovať pri manipulácii s výrobkom.



### NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým napätím!

Elektrické napätie v iných systémoch je životu nebezpečné a pri zásahu elektrickým prúdom vedie k smrti!

- Produkt nepoužívajte na merania v sieťových elektrických obvodoch!
- Nikdy neskúšajte napájať iné zariadenia elektrickým prúdom cez produkt!



### VAROVANIE

#### Nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým napätím!

Elektrické napätie vo vysokonapäťových systémoch je životu nebezpečné a pri zásahu elektrickým prúdom môže viesť k smrti!

V dôsledku kvapalín, kondenzátu a vysokej vlhkosti vzduchu môžu vznikať skraty!

- Zabráňte, aby produkt prišiel do kontaktu s kvapalinami!
- Produkt používajte len v uzavretých a suchých priestoroch!



### VAROVANIE

#### Nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým napätím!

Elektrické napätie v produkte je nebezpečné a pri zásahu elektrickým prúdom môže spôsobiť ťažké poranenie a smrť!

Chybné a poškodené produkty nemôžu zaručiť bezpečnú ochranu pred elektrickým napätím!

- Zabráňte, aby produkt prišiel do kontaktu s chemikáliami!
- Chybný alebo poškodený produkt okamžite vymeňte!
- Nikdy sa nepokúšajte produkt opraviť alebo s ním manipulovať!

## Použitie na stanovený účel

Výrobok používajte výlučne podľa tohto návodu na obsluhu, pretože inak nie je zaručená predpokladaná ochrana pred elektrickým ohrozením.

Výrobok je príslušenstvom vysokonapäťového skúšobného adaptéra VAS 6558/9-4 a slúži na úpravu vysokonapäťového meracieho modulu VAS 6558/VAS 6558A na zapojenie do zásuvky vo vozidle, ktorú výrobca vozidla predpisuje v asistovanej diagnostike porúch.

Výrobok sa smie používať výlučne na certifikovaných vysokonapäťových systémoch odpojených od napätia.

Výrobok sa nesmie používať na kontrolu beznapäťového stavu!

Výrobok je vhodný na nasledujúce merania:

- meranie izolačného odporu,
- meranie priechodnosti.

Za výrobcov v zmysle tohto návodu na obsluhu sa považujú výlučne výrobcovia vozidiel koncernu Volkswagen.

Akékoľvek použitie prekračujúce tento rámec je zakázané.

## Požiadavky kladené na cieľovú skupinu

Práce na výrobku smie vykonávať len kvalifikovaný špecializovaný personál!

Kvalifikovaný personál v zmysle tohto návodu na obsluhu spĺňa príslušným spôsobom všetky požiadavky na práce na vysokonapäťových systémoch platné v krajine používateľa:

- normy platné v krajine používateľa,
- kvalifikácia podľa DGUV 200-005, minimálne stupeň 2 alebo ekvivalent,
- pokyny výrobcu vozidla a prevádzkové pokyny.

Pri používaní výrobku musíte vždy nosiť osobné ochranné prostriedky, ktoré výrobca vozidla predpisuje na práce na vysokonapäťových systémoch.

## Povinnosti prevádzkovateľa

Prevádzkovateľ musí zabezpečiť, aby personál pracujúci na kábli adaptéra spĺňal požiadavky kladené na cieľovú skupinu.

Okrem toho je prevádzkovateľ zodpovedný za dodržiavanie nasledujúcich bodov:

- Kábel adaptéra je vždy v bezchybnom stave.
- Dodržiavajú sa a protokolujú pravidelné skúšobné lehoty kábla adaptéra.

## Rozsah dodávky

Okamžite skontrolujte stav a úplnosť dodávky. V prípade nedostatkov sa ihneď kontaktujte s výrobcom.



- (1) Kábel adaptéra
- (2) USB kľúč s návodmi na obsluhu

## Konštrukcia

Konštrukcia produktu:












- (1) Pripojovací konektor (pre kompresor klimatizácie)
- (2) Pripojovacia zdierka (pre vysokonapäťový skúšobný adaptér VAS 6558/9-4)

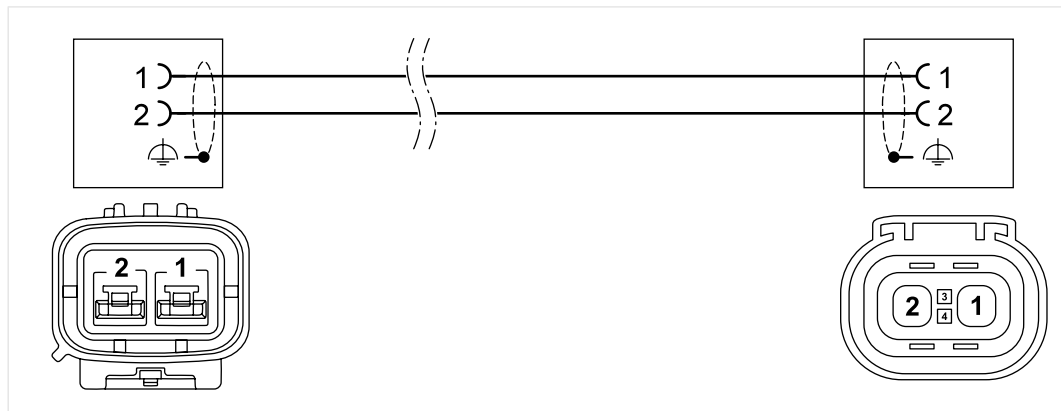


## Symbole a prípojky

Na výrobku sú zobrazené nasledujúce symboly:

Symbol	Význam
	Všeobecná výstražná značka
	Dozriavajte tento návod na obsluhu!
	Sériové číslo slúži spolu s výrobným číslom dielu na identifikáciu výrobku.
	Výrobné číslo dielu slúži spolu so sériovým číslom na identifikáciu výrobku.
	Pokyn na likvidáciu zakazuje likvidáciu výrobku v domovom odpade. Výrobok vždy likvidujte tak, aby ste dodržali miestne platné predpisy o likvidácii.
	Značka CE potvrdzuje, že výrobok je v súlade so všetkými platnými európskymi predpismi a bol podrobený predpísanému postupu posudzovania zhody.
	Toto označenie potvrdzuje, že výrobok spĺňa hraničné hodnoty GB/T 26572-2011 (China-ROHS).
	Značka TÜVus označuje, že ide o certifikovaný bezpečný výrobok preskúšaný skúšobňou NRTL podľa platných noriem.
	Pečať o skúške označuje výrobok ako schválený na použitie v dielňach a výrobných strediskách výrobcu vozidiel.

## Schéma zapojenia



## Technické údaje

Dimenzačné údaje	Hodnoty
Výrobné číslo	22100608
Maximálne menovité napätie	CAT I: 1000 VDC CAT II: 600 VDC CAT III: 300 V DC
Maximálny menovitý prúd	≤ 60 V DC: 1 000 mA > 60 V DC: 2 mA
Trieda ochrany	II/dvojitá izolácia
Hmotnosť	~ 740 g
Celková dĺžka	3000 mm

Podmienky prostredia	Prevádzka	Skladovanie	Preprava
Teplota	5 °C až 40 °C	-20 °C až 60 °C	-20 °C až 60 °C
Nadmorská výška	max. 2 000 m	Žiadne obmedzenie.	
Vlhkosť vzduchu	max. 80 % do 31 °C, lineárne klesajúca na 50 % pri 40 °C	max. 85 %	
	Nie je prípustná žiadna kondenzácia. Maximálna prípustná relatívna vlhkosť vzduchu 60 %, ak je prítomný korozívny plyn/vzduch.		

Táto kapitola vás informuje o nasledujúcich činnostiach:

- uvedenie do prevádzky,
- uvoľnenie konektora,
- čistenie,
- skladovanie a preprava,
- likvidácia,
- údržba.



## NEBEZPEČENSTVO

### Nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým napätím!

Elektrické napätie vo vysokonapäťových systémoch je životu nebezpečné a pri zásahu elektrickým prúdom vedie k smrti!

- Produkt používajte výlučne na vysokonapäťových systémoch a komponentoch, ktoré sú certifikovane odpojené od napätia!



## VAROVANIE

### Nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým napätím!

Elektrické napätie vo vysokonapäťových systémoch je životu nebezpečné a pri zásahu elektrickým prúdom môže viesť k smrti!

- Produkt používajte len pre oblasť použitia určenú výrobcom vozidiel!



## POZOR

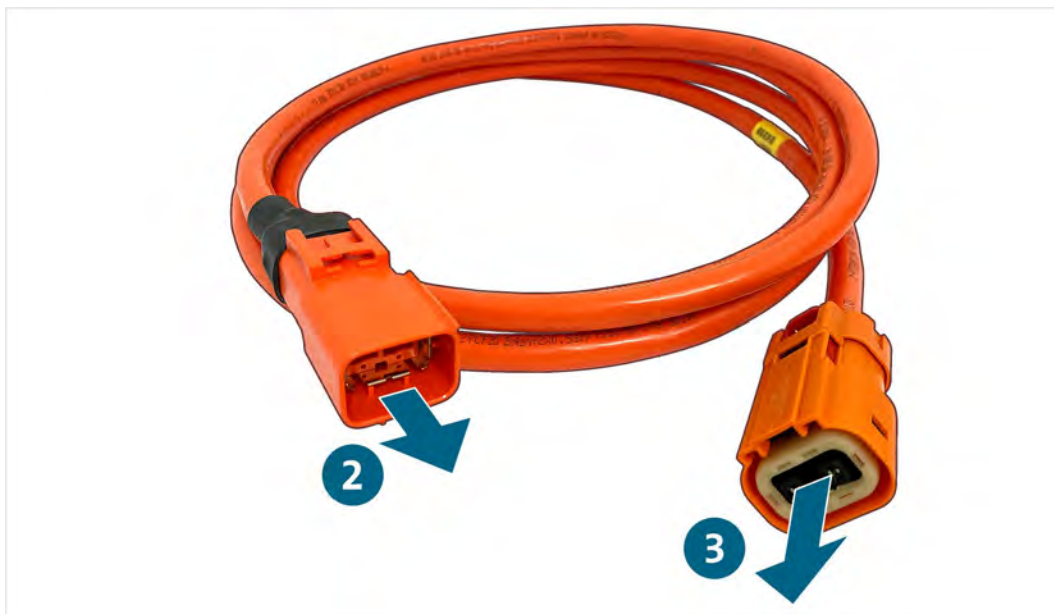
### Nebezpečenstvo poškodenia!

Zástrčkové spojenia pri spájaní zacvaknú.

- Pred uvoľnením zástrčkových spojení ich odblokujte! (pozri kapitolu „Uvoľnenie zástrčkových spojení“)

## Uvedenie do prevádzky

1. Rešpektujte bezpečnostné upozornenia.
2. Spojte pripojovací konektor s vytiahnutou zdierkou na kompresore klimatizácie.
3. Spojte pripojovaciu zdierku s vysokonapäťovým skúšobným adaptérom VAS 6558/9-4.



- ✓ Teraz môžete vykonať merania podľa vedeného vyhľadania poruchy.

## Uvoľnenie konektorov



### VAROVANIE

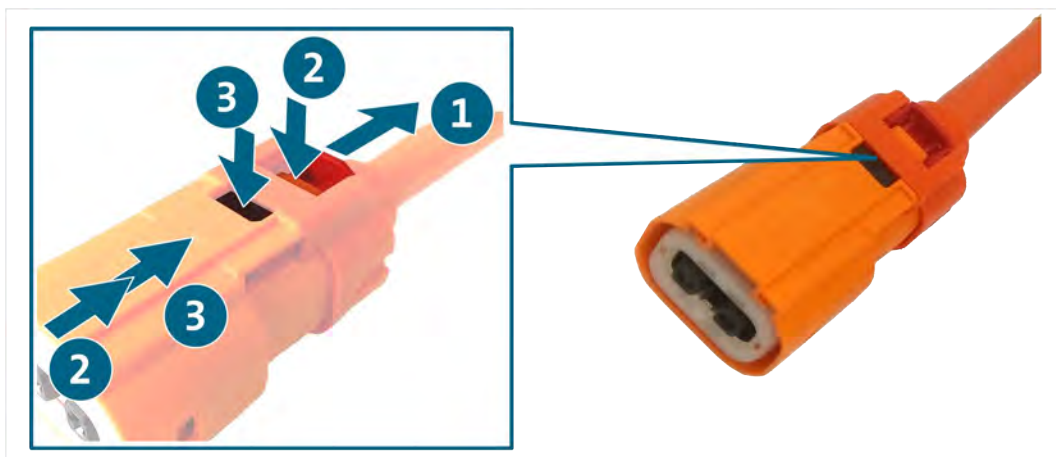
#### Nebezpečenstvo výbuchu!

Prostredníctvom komponentov produktu môžu vzniknúť iskry a elektrické oblúky.

- Konektory vysokonapäťových vedení nikdy neodpájajte pod zaťažením!
- Produkt nepoužívajte v potenciálne výbušných atmosférach!
- Uistite sa, že produkt v prevádzke sa nachádza minimálne 50 cm nad zemou!

Konektory majú automatické zaistenie. Na uvoľnenie príslušného zástrčkového spojenia:

1. Skontrolujte, či je vytiahnutá (červená) páčka.
2. Stlačte (oranžový) jazýček a konektor až na doraz roztiahnite.
3. Stlačte (čiernu) západku a konektor až na doraz roztiahnite.



- ✓ Zástrčkové spojenie je uvoľnené.

## Čistenie



### NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým napätím!

Elektrické napätie vo vysokonapäťových systémoch je životu nebezpečné a pri zásahu elektrickým prúdom vedie k smrti!

- Skôr ako budete produkt čistiť, odpojte ho od všetkých zdrojov elektrickej energie!

Rešpektujte bezpečnostné pokyny!

Výrobok smiete čistiť len suchou handrou.

## Skladovanie a preprava

Pri nepoužívaní uskladnite výrobok na suchom a bezprašnom mieste.

## Likvidácia

Rešpektujte bezpečnostné pokyny!

Výrobok likvidujte vždy pri dodržiavaní všetkých aktuálne platných miestnych predpisov na likvidáciu odpadov.

## Operatívna údržba

Rešpektujte bezpečnostné pokyny!

Musíte dodržiavať národné a miestne požiadavky na pravidelnú kontrolu!

Funkciu výrobku kontrolujte minimálne raz za 24 mesiacov.

Na vykonanie odbornej kontroly funkcie sa obráťte na výrobcu.

## Záruka

STODIA GmbH poskytuje záruku 24 mesiacov od dátumu kúpy. Záruka pokrýva jednoznačne preukázateľný, chybný funkčný materiál a chyby spracovania.

Ďalšie informácie o záručných podmienkach nájdete vo VOP na webovej stránke výrobcu.

## Servis

Pri otázkach súvisiacich s produktom vždy uvádzajte číslo tovarovej položky a – ak je dostupné – aj sériové číslo. Obe čísla nájdete na produkte.

STODIA GmbH  
Speicher & Diagnosetechnik  
Im Freitagsmoor 45  
D – 38518 Gifhorn

Telefón: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0

[service@stodia.de](mailto:service@stodia.de)

[www.stodia.de](http://www.stodia.de)

Volkswagen Aktiengesellschaft  
K-GVO-LW  
Koncernové popredajné služby – koncernový servis  
Literatúra a systémy  
Vybavenie servisov  
P. O. Box 011/4915  
38442 Wolfsburg

Len na internú potrebu  
Práva na technické zmeny vyhradené  
Stav 01/2024